

पेपर टाकणारा मुलगा ...

डाव .

मराठी अनुवाद : फारूक एस. काडी





पेपर टाकणारा मुलगा

डाव.

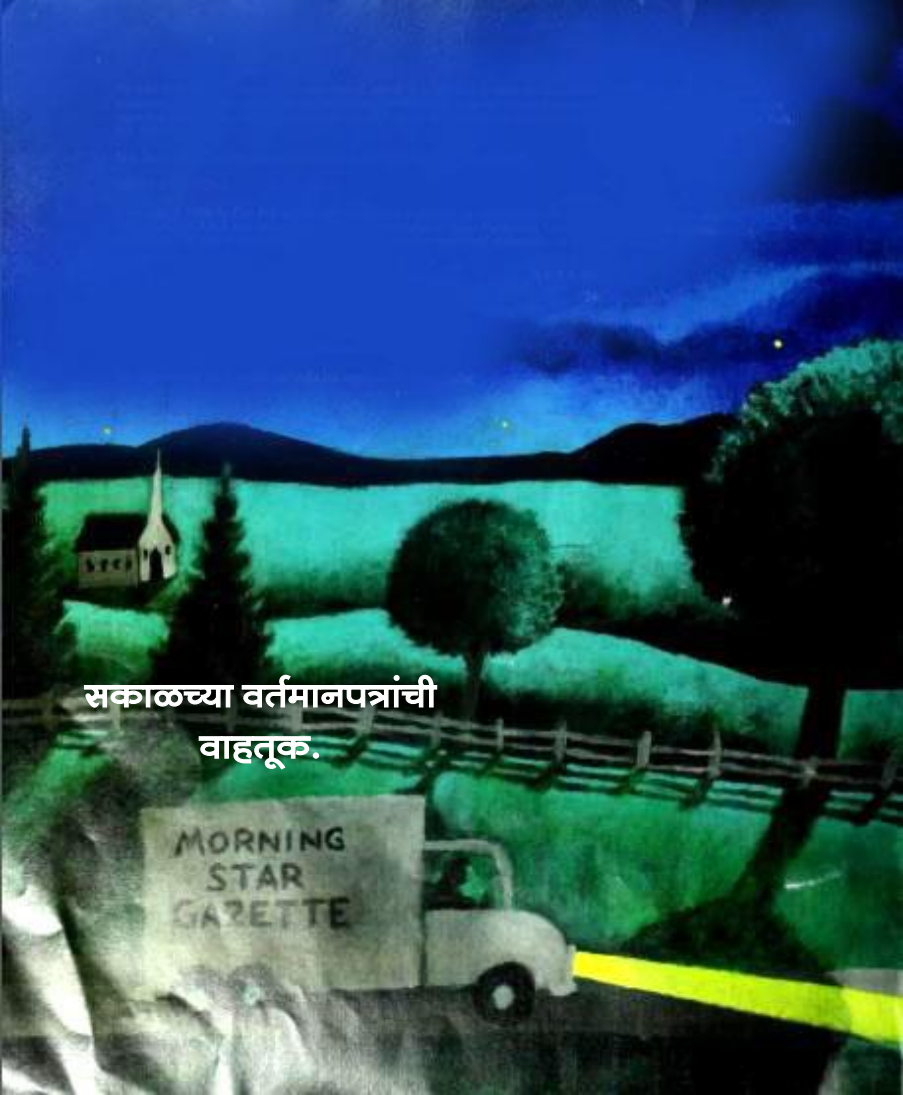
मराठी अनुवाद : फारूक एस. काझी

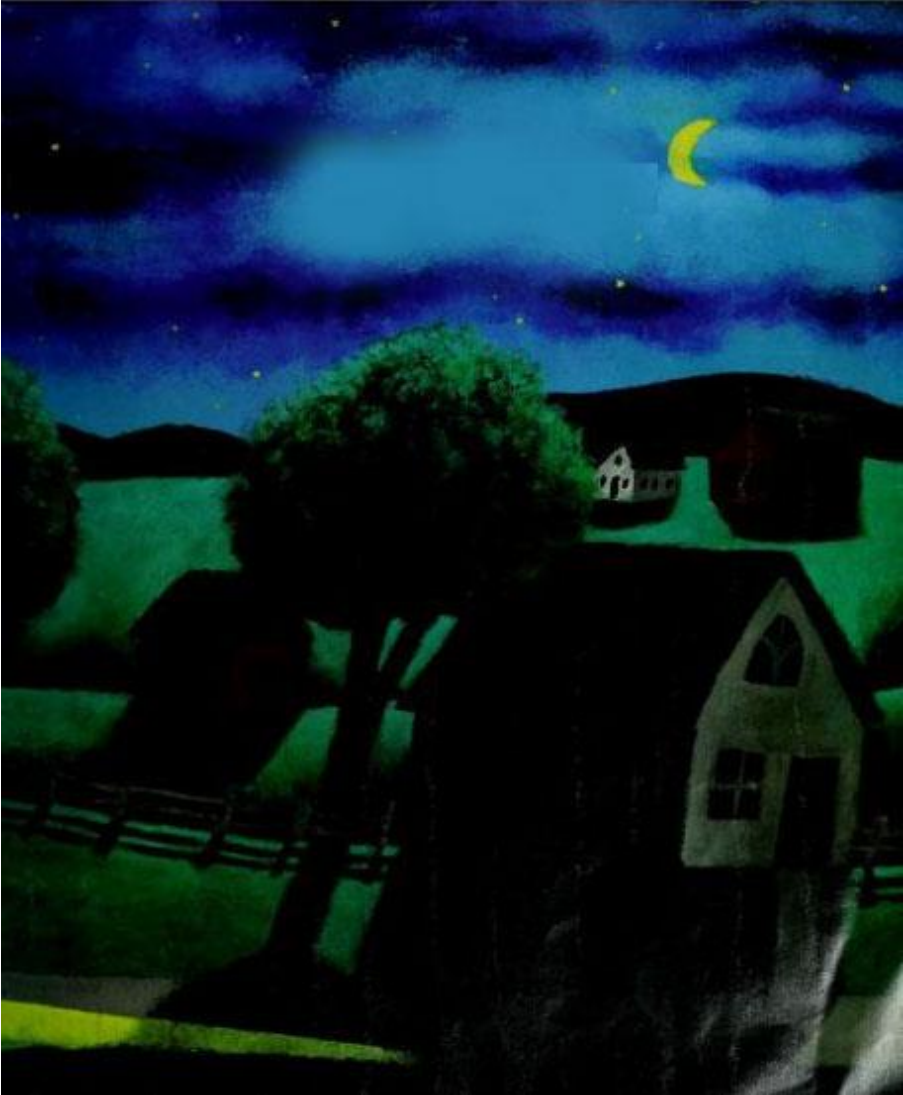


सकाळच्या वर्तमानपत्रांची
वाहतूक.

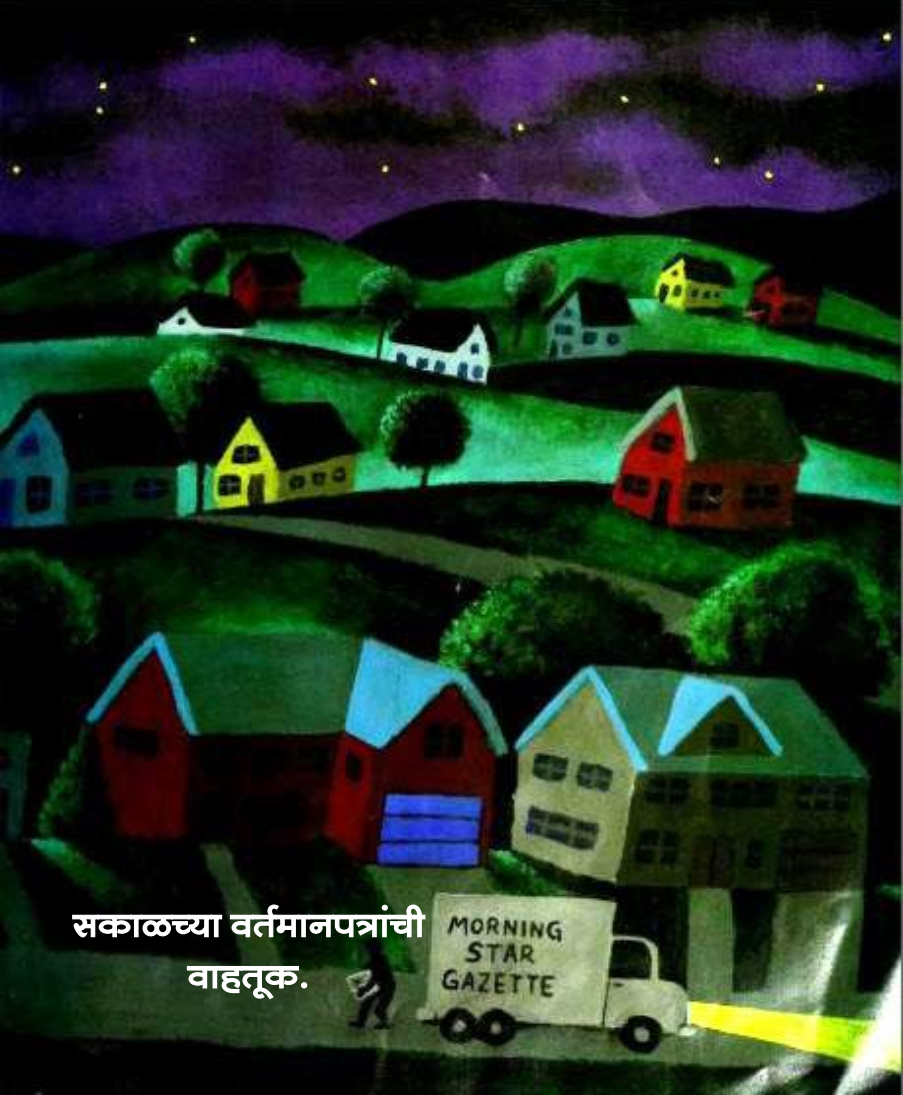
सकाळच्या वर्तमानपत्रांची
वाहतूक.

MORNING
STAR
GAZETTE







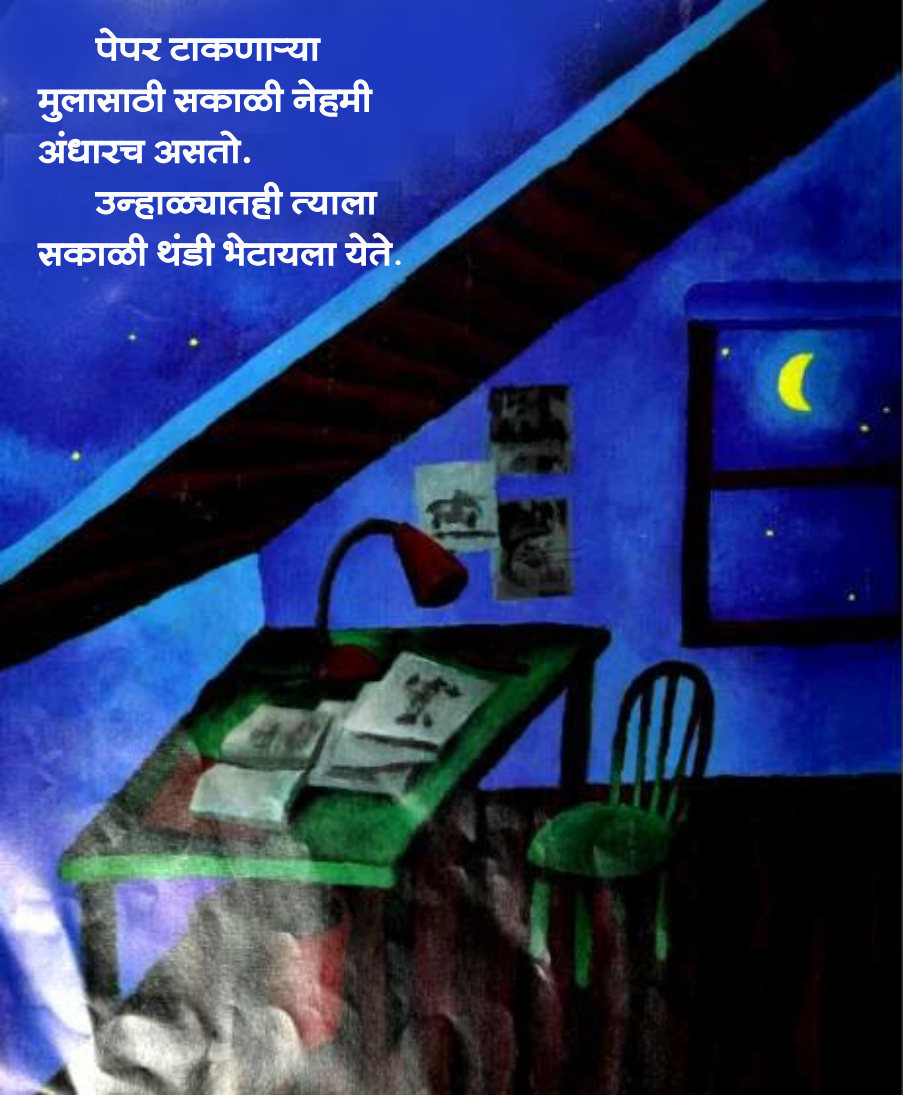


सकाळच्या वर्तमानपत्रांची
वाहतूक.

MORNING
STAR
GAZETTE

पेपर टाकणाऱ्या
मुलासाठी सकाळी नेहमी
अंधारच असतो.

उन्हाळ्यातही त्याला
सकाळी थंडी भेटायला येते.

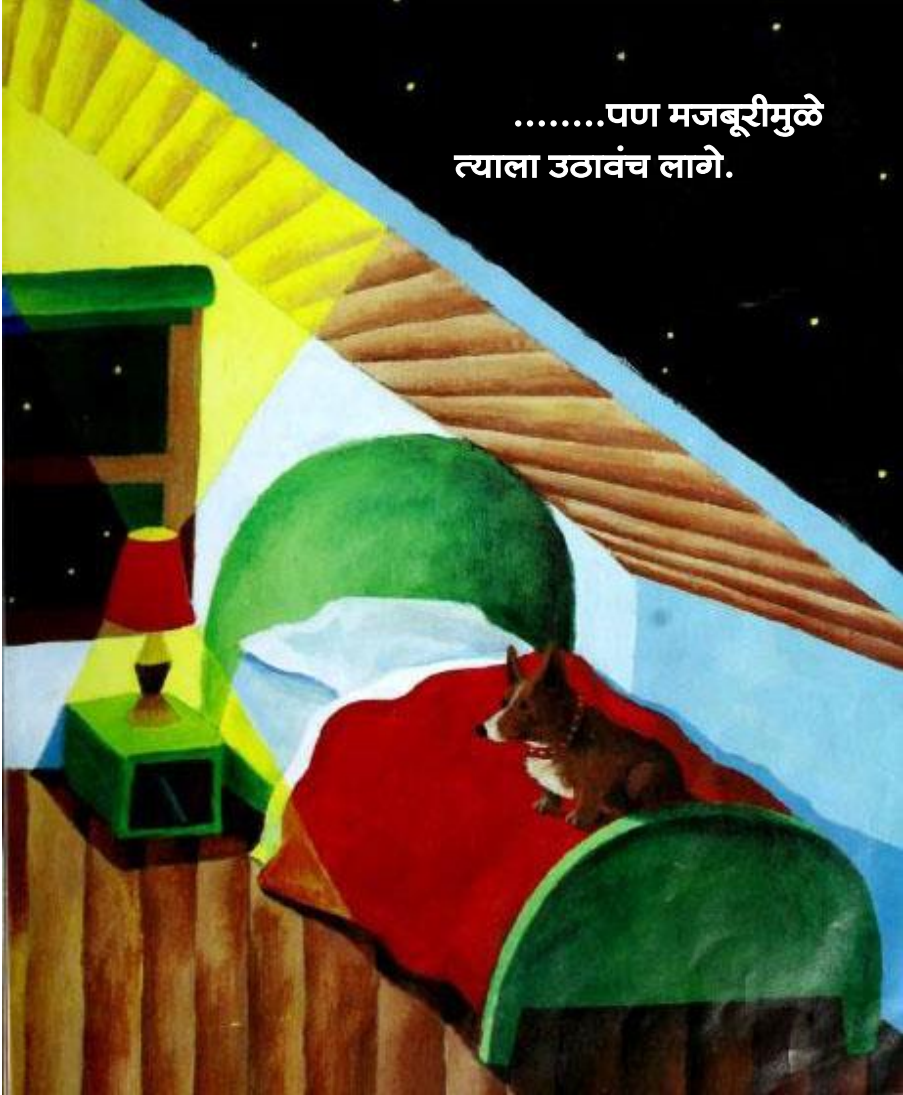


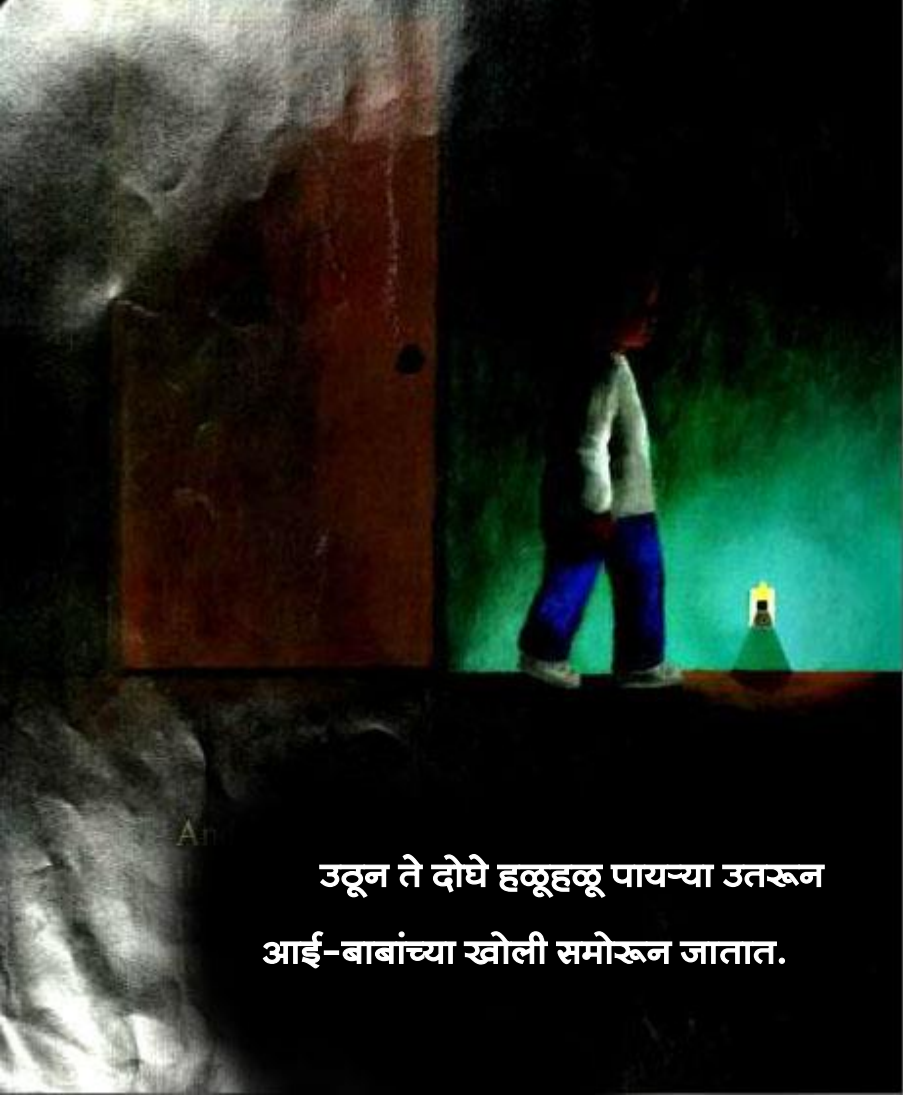
थंडीच्या दिवसांत पेपर
टाकणाऱ्या मुलाचं अंथरूण
उबदार असतं. रजई गुंडाळून
झोपून रहावंसं वाटे.
त्याला आणि त्याच्या
कुत्र्याला थंडीत लवकर
उठायचं जीवावर येई.





.....पण मजबूरीमुळे
त्याला उठावंच लागे.



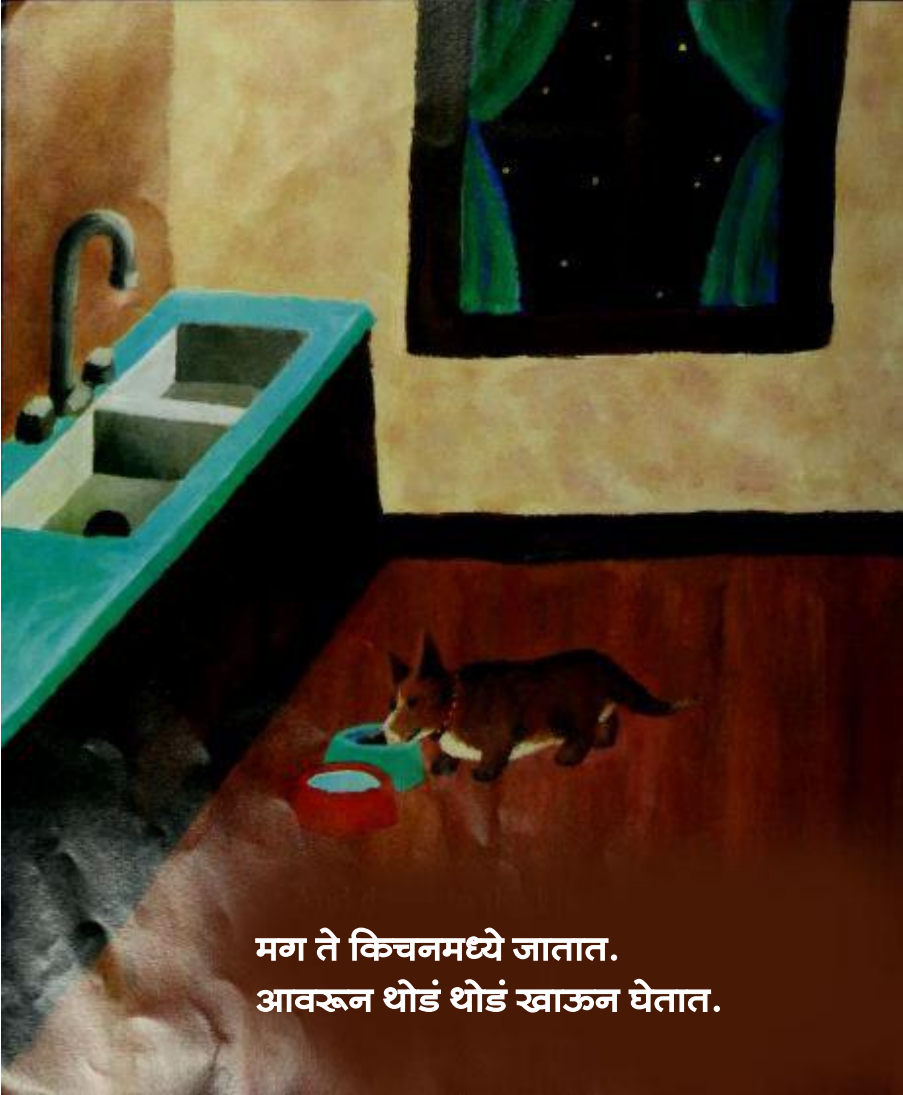


And

उठून ते दोघे हळूहळू पायऱ्या उतरून
आई-बाबांच्या खोली समोरून जातात.



मग ते बहिणीची खोली पार करून
खाली उतरतात.



મગ તે કિચનમધ્યે જાતાત.
આવરૂન થોડં થોડં ખાઝન ઘેતાત.



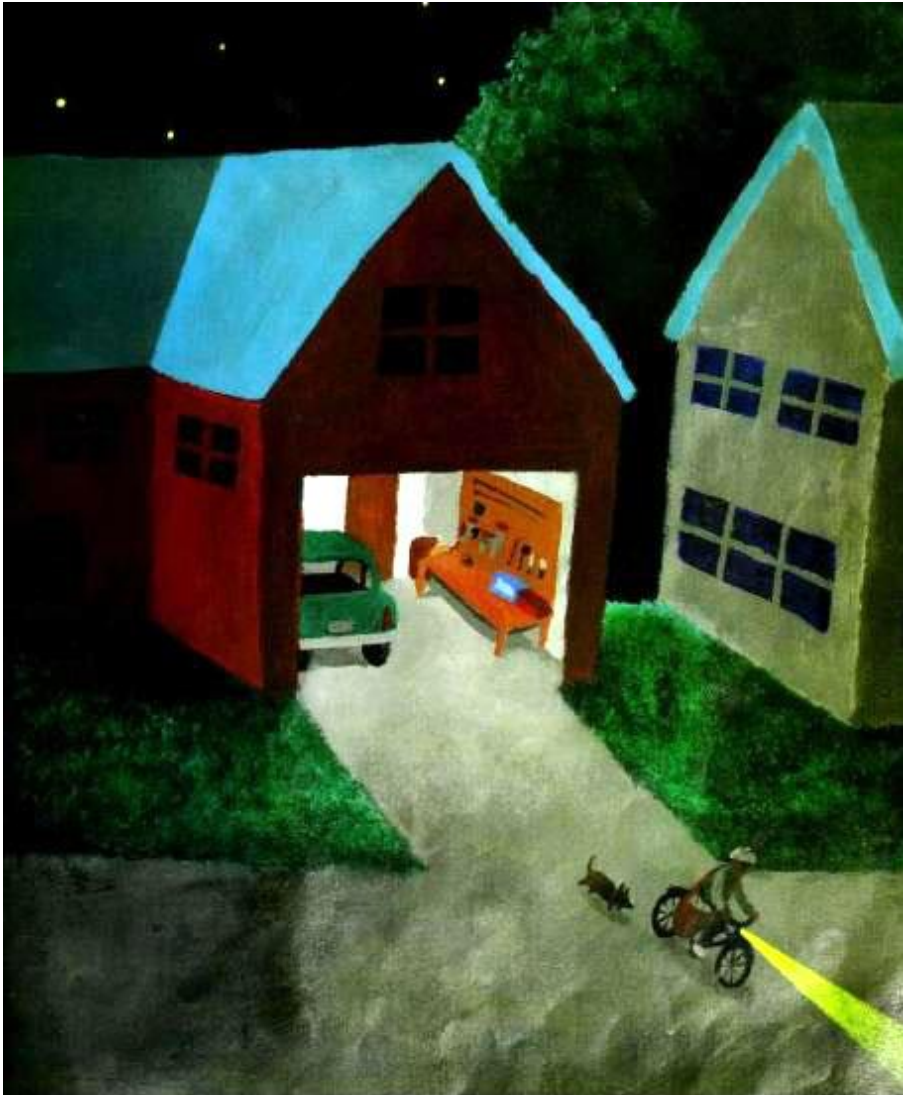


त्यानंतर ते गॅरेजमध्ये जाऊन पेपरांना घड्या
घालतात. त्यांना रबर बँड लावतात.
मग पेपर एका मोठ्या लाल पिशवीत भरतात.





पेपरचं भारी वजन घेऊन सायकल चालवणं तसं कठीणच !
पण आता पेपर टाकणाऱ्या मुलाला त्याची सवय झालीय.
तो अगदी सराईतपणे सायकल चालवू शकत होता.





पेपर टाकणाऱ्या मुलाला रस्ता आता चांगलाच तोंडपाठ
झालाय. पहिल्यांदा कुठं जायचं ? शेवट कुठं करायचा ?
याचा त्याला फारसा विचार करवा लागत नाही. तो मस्त
पॅडल मारत तिथं पोहचत होता.



त्याच्या डोक्यात सतत वेगवेगळे विचार येत असतात.
मोठ्या गोष्टींचे.
लहान गोष्टींचे.
कधी कधी त्याचा मेंदू काहीच विचार करत नाही.



कुत्र्यालाही रस्ता सवयीचा झालाय.

त्याला माहित झालंय की कुठल्या झाडाचा वास घ्यायचाय.

त्याला माहित झालंय की कोणत्या खड्ड्यातून पाणी

प्यायचंय. कोणत्या खारुताईबरोबर पाठशिवणीचा खेळ

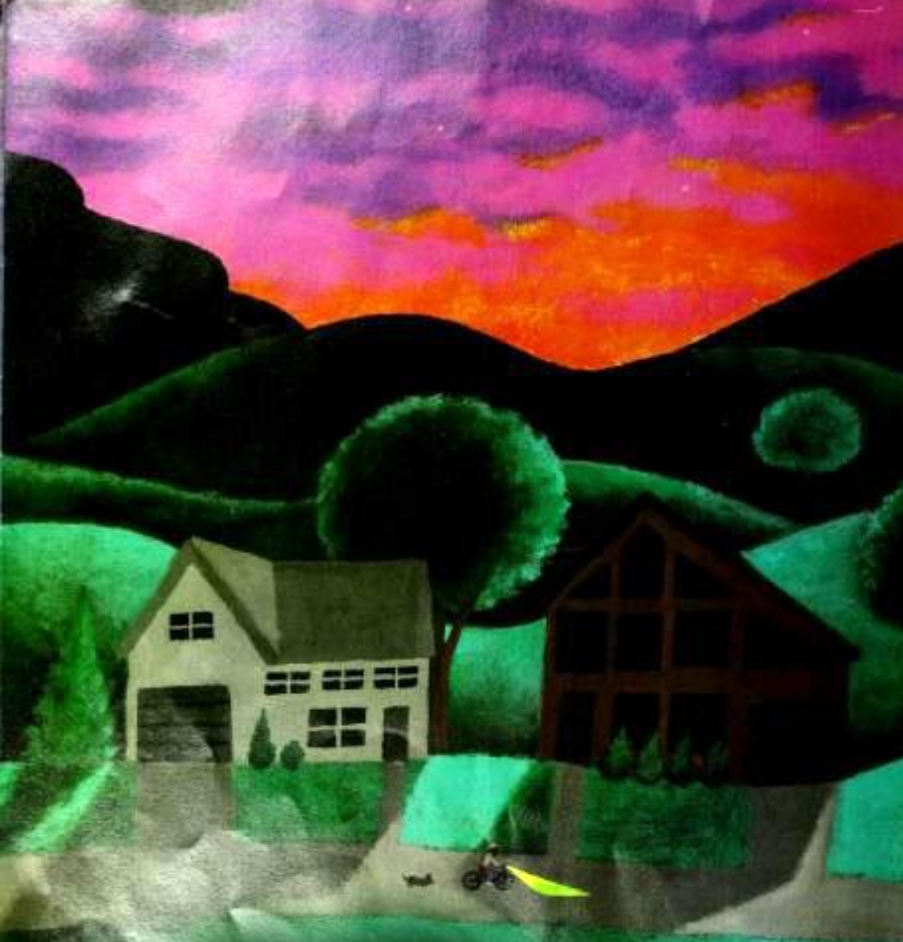
खेळायचाय आणि कुणावर फक्त भुंकायचंय.





पेपर टाकणारा मुलगा
आणि त्याचा कुत्रा यांना
सोडून सगळं जग गाढ
झोपेत आहे.
तरीही ती दोघं जाम
खुश आहेत.





हळूहळू त्यांच्या आसपासचं जग जागं होऊ लागतं.
डोळे चोळून बाहेर डोकावू लागलेलं असतं.



चंद्र आणि तारे आता गायब होतात आणि
पूर्वा केसरी –गुलाबी रंगात न्हावून निघते.



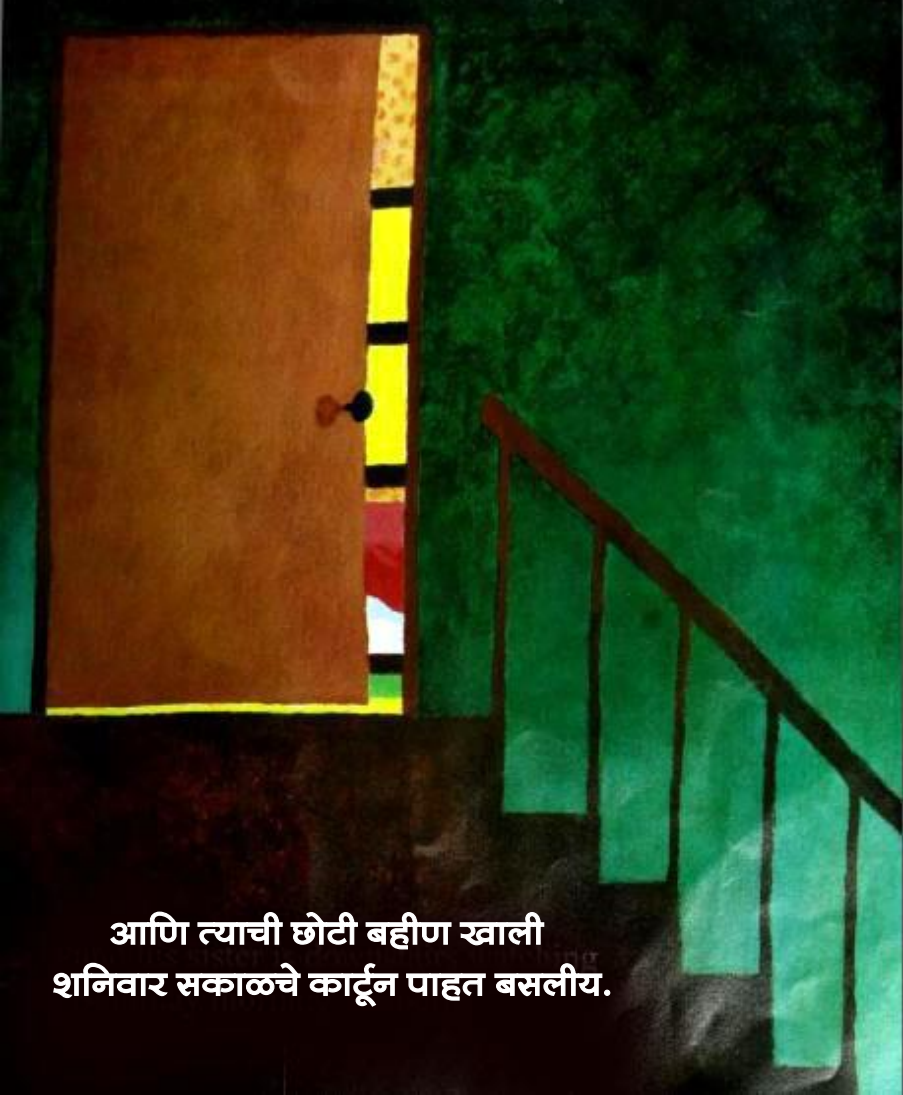
शेवटचा पेपर टाकून पेपर टाकणारा मुलगा
आणि त्याचा कुत्रा घरी परततात.



मुलाच्या खांद्याला अडकवलेल्या पिशवीचे
बंध आणि पिशवी वाऱ्यावर फरफरत असते.

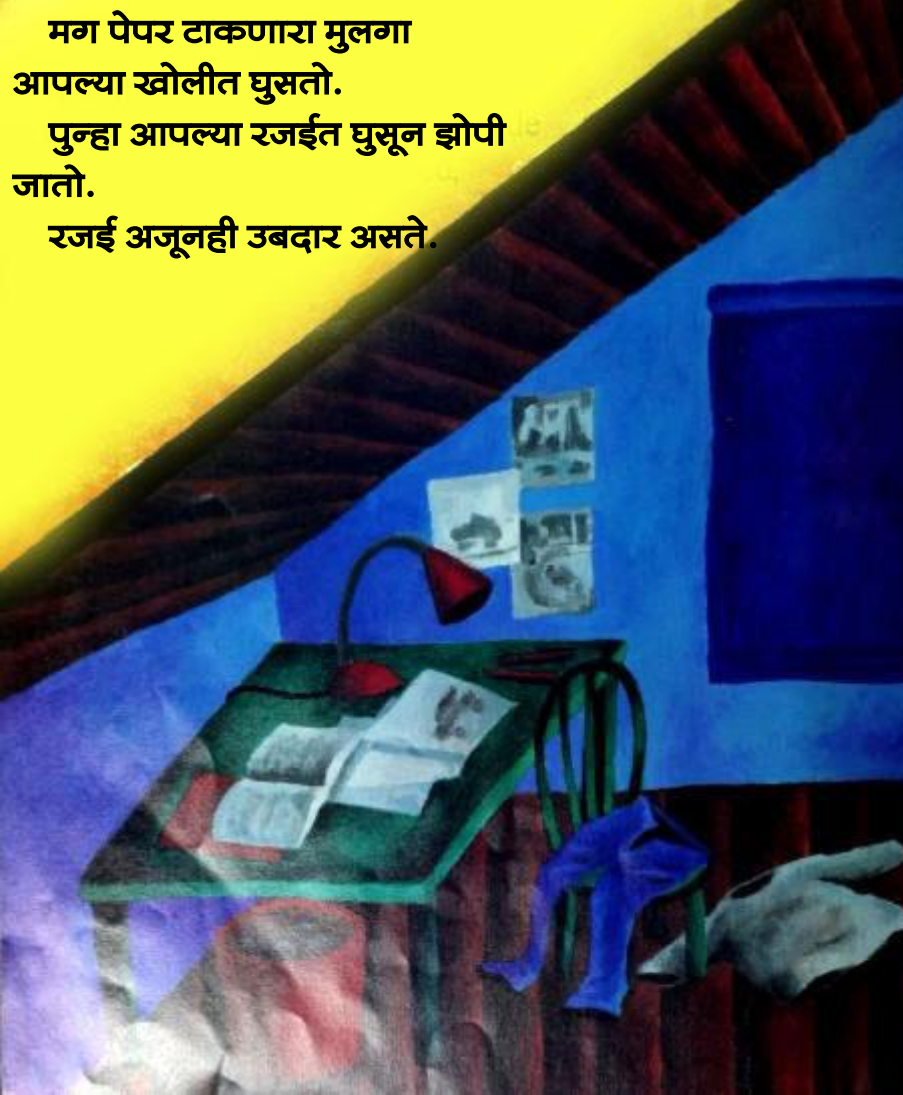


थोड्या वेळात ते घरी परततात.
घरात अजून अंधार असतो.
पण सगळीकडे सकाळची गडबड जाणवू लागलेली असते.
त्याचे आई-बाबा ही उठलेले आहेत.



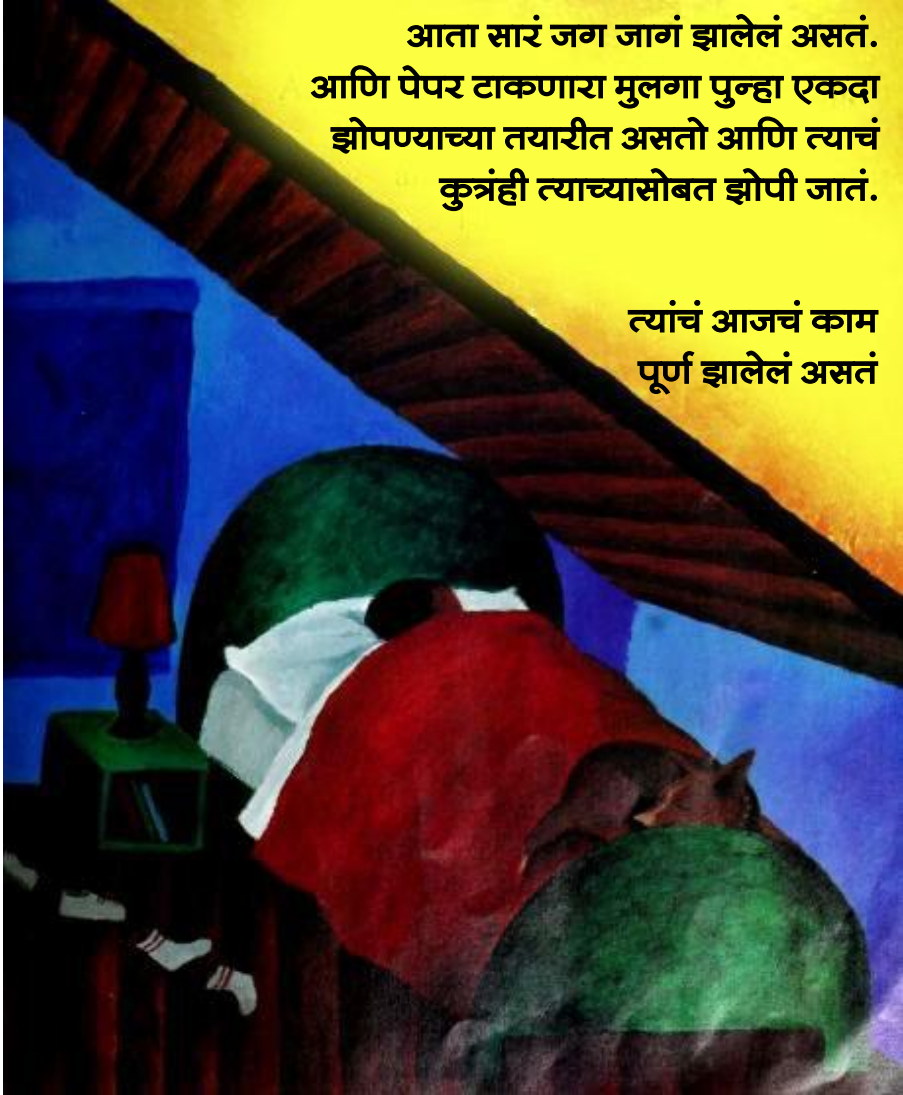
आणि त्याची छोटी बहीण खाली
शनिवार सकाळचे कार्टून पाहत बसलीय.

मग पेपर टाकणारा मुलगा
आपल्या खोलीत घुसतो.
पुन्हा आपल्या रजईत घुसून झोपी
जातो.
रजई अजूनही उबदार असते.



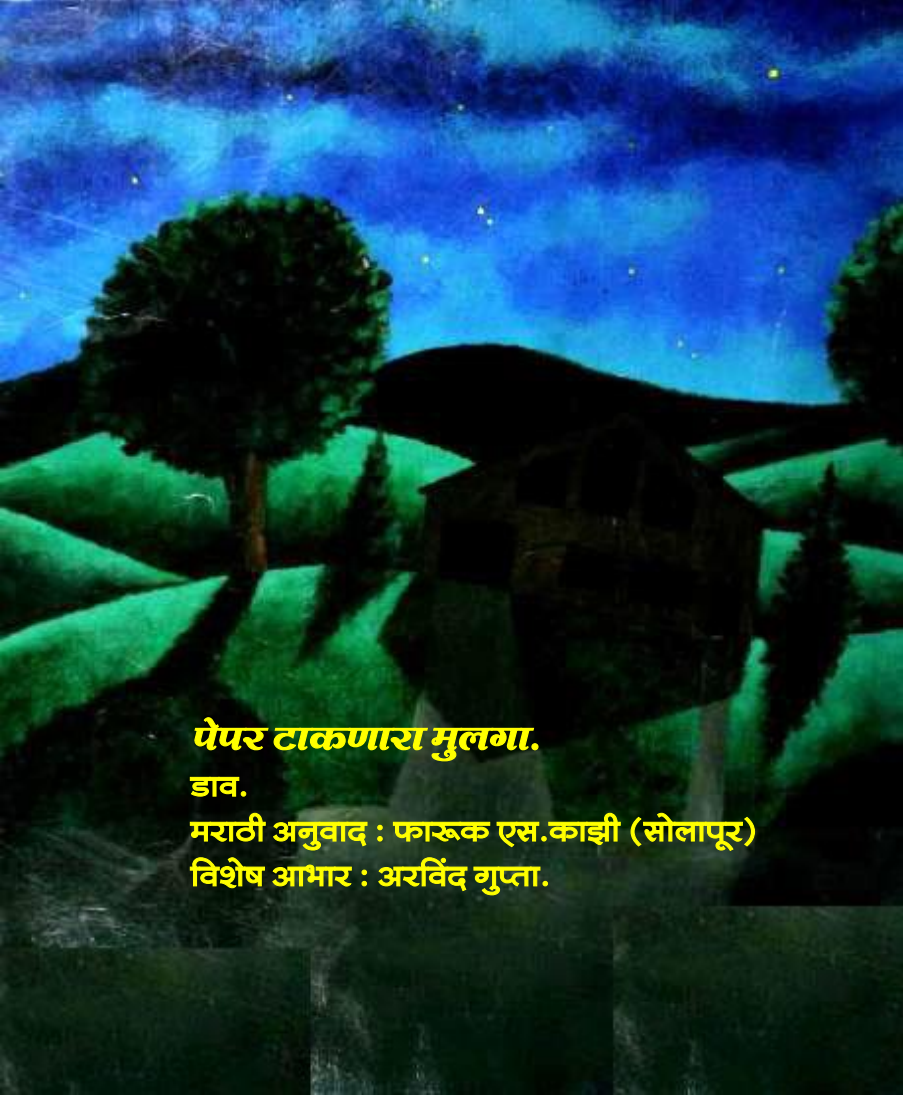
आता सारं जग जागं झालेलं असतं.
आणि पेपर टाकणारा मुलगा पुन्हा एकदा
झोपण्याच्या तयारीत असतो आणि त्याचं
कुत्रंही त्याच्यासोबत झोपी जातं.

त्यांचं आजचं काम
पूर्ण झालेलं असतं



A vibrant, stylized illustration of a child and a dog flying through a night sky. The child, wearing white shorts, is holding the dog, and they are both looking up at a large, bright yellow crescent moon. The sky is a deep blue and purple, filled with several yellow stars. Below them, a small village with colorful houses (purple, white, and red) is visible on a hillside. The overall mood is dreamlike and whimsical.

....आता त्यांची स्वप्नं पाहण्याची वेळ होती.....



पेपर टाकणारा मुलगा.

डाव.

मराठी अनुवाद : फारूक एस. काझी (सोलापूर)

विशेष आभार : अरविंद गुप्ता.